

Porównanie tłumaczeń Marka 5:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A gdy wszedł On do łodzi prosił Go który został opętany przez demony aby byłby z Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wsiadał do łodzi, opętany zaczął Go błagać, aby mógł z Nim być.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (gdy wchodził) on do łodzi, prosił go opętany, aby z nim był.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A gdy wszedł On do łodzi prosił Go który został opętany przez demony aby byłby z Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jezus wsiadał do łodzi, opętany prosił Go usilnie, aby pozwolił mu przy Nim pozostać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wsiadł do łodzi, prosił go ten, który był opętany, aby <i>mógł</i> przy nim zostać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wstąpił w łódź, prosił go on, co był opętany, aby był przy nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wstępował w łódź, począł go prosić, który był od czarta udręczony, aby był przy nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wsiadał do łodzi, prosił Go opętany, żeby mógł przy Nim zostać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wstępował do łodzi, prosił go ten, który był opętany, aby mógł pozostać przy nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy wsiadał do łodzi, opętany prosił Go, aby mógł z Nim zostać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wsiadał do łodzi, ten, który był opętany, prosił Go, aby mógł przy Nim zostać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy wsiadał do łodzi, prosił Go ten wcześniej opętany, żeby mógł zostać przy Nim.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Jezus już wsiadał do łodzi, poprosił go ten człowiek, by mógł z nim zostać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy wchodził do łodzi, opętany przez czarta prosił Go, żeby mógł zostać przy Nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як увійшов він до човна, то просив Його біснуватий, щоб бути з ним.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wobec wstępującego jego do statku, przyzywał go ten przedtem bywszy uzależnionym od

			daimonów aby wspólnie z nim teraz byłby.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy wszedł do łodzi, prosił go opętany o to, by mógł być razem z nim.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy wsiadał do łodzi, człowiek, który był przedtem opętany, błagał Go, aby mógł popłynąć z Nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy wsiadł do łodzi, ów człowiek, który przedtem był opętany przez demony, zaczął go upraszać, żeby mógł z nim pozostać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus wszedł więc do łodzi, a wtedy uzdrowiony zapytał Go, czy może z Nim pozostać.